



INFORME FINAL DE INVESTIGACION



**IMAGINARIO POÉTICO EN LOS HAI KAIS DE FLAVIO
HERRERA**

Coordinador: Doctor Igor de Gandarias
Año 2004

INDICE

1. Resumen ejecutivo
2. Introducción
3. Antecedentes
4. Justificación
5. Objetivos
6. Referente Teórico
7. Metodología
8. Presentación y Discusión de Resultados
 - A. Sinfonías del Trópico.
Una evocación del imaginario poético de Flavio Herrera
 - a. Introducción
 - b. Aspectos generales
 - c. Imaginario poético de Flavio Herrera: núcleo generador de la producción audiovisual
 - c.1 El trópico
 - c.2 La música
 - c.2.1 Sinfonías y conciertos de la naturaleza
 - c.2.2 Orquesta sinfónica del trópico
 - B. Imágenes poéticas de Flavio Herrera evocadas en el audiovisual "Sinfonías del Trópico".
 - a. Introducción
 - b. Título
 - c. Estructura, argumento y personajes
 - d. Evocación de ideas poéticas específicas
 - d.1. Recreación de imágenes
 - d.2 Empleo de temática u objeto poético sin referencia a contexto
 - d.3 Aplicación libre de conceptos de ideas poéticas
9. Conclusiones
10. Recomendaciones
11. Bibliografía

1. RESUMEN EJECUTIVO

Este proyecto consiste en interpretar y proyectar artísticamente, en una producción filmica, las ideas, símbolos, intenciones y emociones presentes en la poesía del escritor guatemalteco Flavio Herrera (1895-1968), principalmente sus colecciones de Hai Kais, de una de las cuales, el audiovisual resultante, toma su título: Sinfonías del Trópico. El producto final incluye un DVD conteniendo el video artístico que evoca el imaginario poético de Herrera, las notas que lo acompañan, (versión para publicación), donde aparecen los poemas generadores, y el informe escrito del proceso realizado para su producción.

El trabajo inició con la inmersión en el mundo poético de Flavio Herrera a través de la lectura de sus hai kais, poemas y tankas así como de bibliografía concerniente a su vida y obra, con el objeto de determinar las imágenes, temas, motivos y expresiones dominantes para emplearlas en la elaboración del guión filmico. Dentro de este universo de ideas poéticas se eligieron como focos de atención el trópico y la música. En seguida se inició el proceso de producción ubicando las locaciones, adecuadas a la temática, en varios viajes de campo a la región costera de Guatemala donde viviera el poeta, principalmente la Finca Bulbuxyá en Suchitepéquez y la reserva natural de Monterico en Santa Rosa. Seguidamente se elaboró un guión de rodaje y se coordinó el personal y equipo necesario para la filmación. El período de rodaje abarcó el término de tres meses. La fase de post-producción comprendió la evaluación de tomas, la elaboración de una lista de decisiones de montaje y la preparación de la música. Finalmente se procedió a la edición y sincronización final de los materiales con recursos digitales.

La utilidad de esta investigación reside en su potencialidad para paliar la escasa información y difusión que ha tenido, a nivel de masas, la poesía guatemalteca. La posibilidad de contar con un video conteniendo un acercamiento creativo a las líneas fundamentales del sentir poético de Flavio Herrera, para ser exhibido en la televisión y distribuido en escuelas de nivel diversificado y universitario, no solo alimentará el interés por su obra, sino enriquecerá, sin duda, la conciencia histórico artística de la población estudiantil y del público en general.

2. INTRODUCCION

El resultado de la presente investigación se presenta como un video artístico-documental, conteniendo un discurso musical y visual que evoca las imágenes poéticas, sentimientos y pensamientos de Flavio Herrera, en torno al trópico guatemalteco, contenidas en su producción lírica, principalmente en sus colecciones de hai kais, Sinfonías del Trópico, Trópico, Cosmos Indio y Bulbuxyá¹.

El trabajo responde a la necesidad de promover y difundir la poesía de Guatemala, específicamente el trabajo de Flavio Herrera, bajo formas que faciliten su acceso y estimulen el acercamiento a su producción poética.

En su dimensión artística la producción persigue integrar en sonido e imagen, el sentido estético modernista, la captación de valores esenciales del trópico y la emoción poética, presentes en los hai kai de Flavio Herrera. Para ello privilegia la expresión artística sobre el plano discursivo, desechando comentarios, parlamentos o texto, buscando recrear y estimular en el público los estados de contemplación, interiorización subjetiva, sensación, emoción e imaginación del poeta ante la vorágine tropical.

La producción cumple, por otra parte, una función documental al registrar las sutilezas del paisaje y sonido tropical guatemalteco de sitios donde el escritor vivió y que fueron motores de su poesía, entre otros: los silvestres ambientes de la finca Bulbuxyá en Suchitepéquez (que fuera propiedad del poeta) el río Nahualate, que riega dicha finca, la exuberante selva tropical de la boca costa con el sonido de sus aves, insectos y reptiles, y el brillo de las playas del pacífico.

La producción otorga a la música rol principal. Sus materiales básicos son los sonidos recogidos en los ambientes naturales donde se llevó a cabo la filmación. La producción organiza imagen y sonido en plena interacción: la música producida por una "orquesta natural" de aire, agua, aves e insectos, surge de la imagen sincrónicamente o la antecede desarrollándose libremente y alternando con ella protagonismo en el discurso estético. Por su parte, los parámetros de la imagen (color, dimensión, movimiento y textura) se manejan entre los límites de lo real y lo abstracto, interactuando sincrónicamente con el sonido, bajo técnicas de montaje consonantes con las contingencias estéticas de la creación cinematográfica y musical contemporánea.

¹ En Flavio Herrera. Sinfonías del Trópico; hai-kais. Guatemala: Ediciones El Liberal Progresista. 1923; Trópico; hai-kais. Guatemala: Unión Tipográfica. 1931; Bulbuxyá; hai-kais. Guatemala: Suplemento de la Revista Nosotros. 1933 y Cosmos indio; hai-kais y tankas. Guatemala: Tipografía Nacional. 1938.

3. ANTECEDENTES

Las limitaciones de la población guatemalteca para gozar de los beneficios de la lectura de poesía de autores nacionales y en particular la de Flavio Herrera son múltiples. Partiendo del grado de analfabetismo imperante y los débiles hábitos de lectura en el sector que sabe leer, concluimos que el contacto y disfrute de la poesía está reservada a un reducido círculo de intelectuales y especialistas. Este fenómeno coincide con la escasa valoración de la producción artística local que priva en la sociedad guatemalteca.

Contemplando la presencia vital de la música y la temática del trópico en la obra poética de Flavio Herrera, se consideró la producción de un audiovisual artístico musical, que evocara este imaginario poético, como un recurso alternativo que permitiera el conocimiento y acercamiento de un público más amplio a los valores que encierra su producción lírica sin centrarse en lo biográfico sino directamente en su poesía.

Como antecedentes de esta iniciativa se encuentran los trabajos artísticos audiovisuales sobre aspectos de la cultura guatemalteca Cadenas Cromáticas (diapositivas y cinta magnética) realizada en 1982 y La Feria Fantástica (video) completada en 1998², donde se anticipa la búsqueda por proyectar los factores psicológicos y sociales y las esencias estéticas que subyacen en los productos de culturales de la acción del hombre guatemalteco, partiendo de la investigación científica de los temas expuestos. La presente producción cinematográfica sobre el imaginario poético de Flavio Herrera sigue de cerca dichas producciones no solo en su procedimiento de producción artística en base a la investigación, sino en su estructura formal, en cuanto a la magnificación del discurso sonoro y visual sobre el parlamento y el empleo de los recursos electroacústicos en la elaboración de materiales sonoros concretos (provenientes del medio ambiente) para la formación de la música del filme.

4. JUSTIFICACIÓN

A. Social

La Universidad de San Carlos de Guatemala necesita contar con mecanismos y materiales que permitan ampliar y proyectar el trabajo artístico y humanístico que realiza, hacia un ámbito más extenso de población. Para lograrlo se requiere ensanchar las fronteras tradicionales de transmisión y acceso a la información, utilizando los recursos e infraestructura existentes de una manera original y acorde a las contingencias de la comunicación contemporánea. La difusión del presente video por los canales adecuados, contribuirá decisivamente al conocimiento y valoración de nuestra literatura y creación videográfica en sectores ampliados de la población nacional, estimulando el interés y el acercamiento a las fuentes literarias. Su difusión internacional, propiciará el mejoramiento en la apreciación de nuestra literatura y el reconocimiento del nivel de la producción musical y cinematográfica guatemalteca en el exterior. La producción referida contribuye además a posibilitar el acceso y presencia de la Universidad de San

² Ver Igor de Gandarias. Cadenas Cromáticas. (diapositivas y cinta magnética). Guatemala: Dirección General de Cultura y Bellas Artes. 1982. 15 min. e Igor de Gandarias y Guillermo Escalón. La Feria Fantástica, (video). Guatemala: ADESCA. 1998. 13 min.

Carlos en los medios televisivos locales, con materiales audiovisuales fruto de su propia actividad académica y artística.

B. Educativa

A pesar de la enorme riqueza literaria con que cuenta nuestro país, de la cual Flavio Herrera es uno de los más recios representantes, aunada al desarrollo de medios audiovisuales como recursos idóneos de la comunicación contemporánea, son muy escasos los esfuerzos por producir materiales artísticos audiovisuales que, en base a la investigación, faciliten a la población en general y a estudiantes en particular, el conocimiento y compenetración con la producción lírica de sus escritores.

Surge entonces la necesidad de actualizar y vitalizar los recursos educativos en la Universidad a fin de ajustar el proceso de formación y transmisión cultural a las circunstancias sociales y tecnológicas actuales. En esta dirección, la elaboración de audiovisuales de carácter artístico y documental sobre nuestra propia realidad cultural y literaria se torna de prioridad. En tal sentido, el resultado del presente proyecto, será de suma utilidad en universidades, escuelas y centros de difusión cultural ya que encierra material derivado e ilustrativo del pensamiento poético de uno de los más altos exponentes de la literatura nacional, de aplicación en los campos de la literatura, música, historia, psicología, arte y comunicación.

C. Artística

El apoyo al desarrollo de la cinematografía y la música contemporánea en nuestro país es ínfimo. La crónica carencia de producciones nacionales listas para ser programadas en la televisión, posibilita a los canales locales la saturación de programaciones con productos internacionales principalmente de origen mexicano de baja calidad.

Por otra parte, el papel de la Universidad de San Carlos ha sido tradicionalmente débil en el impulso y desarrollo del arte en comparación con las áreas científica y tecnológica. Esta situación ha minimizado su representatividad a nivel nacional e internacional en este campo de la cultura. A la vista de esta panorámica surge la imperiosa necesidad de impulsar, fortalecer y difundir la cinematografía actual dentro de la Universidad de San Carlos.

La presencia del magno legado de creatividad Herreriana, que permanece desconocido a la mayor parte de nuestra población, demanda entonces atención inmediata, con el fin de consolidar su transmisión a las nuevas generaciones y permitir su acceso y disfrute a un ampliado número de receptores.

5. OBJETIVOS

A. Generales:

- a. Contribuir al proceso de promoción y difusión de la literatura, la música y la cinematografía guatemaltecas.

- b. Proyectar el trabajo académico y artístico de creadores nacionales a sectores más amplios de la población guatemalteca.
- c. Propiciar y estimular el desarrollo del arte en la Universidad de San Carlos de Guatemala.
- d. Fortalecer la acción integral de la Universidad de San Carlos como rectora de la educación y el desarrollo cultural de Guatemala, ampliando su presencia en los campos de la cinematografía y la música a nivel nacional e internacional.

B. Específicos:

- a. Producir un audiovisual de carácter artístico que evoque el pensamiento poético de Flavio Herrera.
- b. Contribuir al fortalecimiento de la identidad y la conciencia histórica nacional, facilitando el acceso masivo del público guatemalteco a las imágenes y contenidos de la poesía nacional a través de medios televisivos.
- c. Coadyuvar al proceso de actualización de recursos en la educación artística nacional, poniendo en manos de profesores, estudiantes y público en general una fuente audiovisual sobre la literatura de Guatemala.
- d. Consolidar la presencia histórica y difundir la obra poética de Flavio Herrera.

6. REFERENTE TEÓRICO

Este proyecto se fundamenta en principios de análisis literario, producción cinematográfica y procedimientos de creación de música electroacústica, aplicados a la difusión audiovisual de la obra poética de Flavio Herrera. Ello implicó recorrer el proceso de análisis literario de la poesía Herreriana, principalmente de sus hai kais, para localizar sus imágenes y motivos dominantes, y así dar base a un guión filmico y su posterior realización en un video que proyectara los estados de ánimo, sensaciones y circunstancias del medio natural presentes en dicha poesía.

Existen múltiples publicaciones del trabajo poético de Flavio Herrera, algunas de ellas con útiles introducciones como la que ofrece el mismo autor en Cosmos Indio Hai-Kais y tankas (1938), donde defiende la propiedad expresiva del hai kai en la época contemporánea, concepto que cobra vigencia con el espíritu de síntesis y rapidez que priva en la sociedad actual. Así mismo son valiosos los criterios de David Vela que anteceden la colección de hai kais Trópico de Herrera, publicados en el Diario el Imparcial a mediados de siglo. No obstante, el trabajo más completo sobre el tema es el del licenciado Guillermo Putzeys Álvarez, titulado El Hai Kai de Flavio Herrera publicado por Editorial Universitaria en 1967, donde no solo se descubren críticamente las particularidades del poeta al tratar el hai kai, sino se propone una clasificación de los motivos recurrentes, condición última que confluyó con el trabajo de categorización cinematográfica de motivos requerido para la realización de este proyecto.

7. METODOLOGÍA

La realización del audiovisual se dividió en tres fases consecutivas: preparación, producción y post-producción, cada una de las cuales se detalla a continuación:

A. Preparación

Constituida por el trabajo previo que condujo a la realización del guión cinematográfico que sirvió de guía del trabajo para la producción. Implicó la observación detenida de la poesía de Flavio Herrera y la toma de decisiones sobre la manera en que se evocaría audiovisualmente.

a Investigación bibliográfica

Se realizó una revisión bibliográfica de la obra de Flavio Herrera, con énfasis en su producción poética y en especial el hai kai. Se leyeron un alrededor de mil cien hai kais, poemas y tankas categorizando temática y cinematográficamente los mismos. Incluyó esta fase la revisión de artículos de crítica literaria sobre el trabajo de Herrera y su vida. Se revisaron los títulos previstos en la bibliografía con especial atención al estudio sobre El Hai Kai de Flavio Herrera de Guillermo Putzeys Álvarez y todos los poemas contenidos en el tomo III de la Colección Centenario Flavio Herrera³.

b. Selección y categorización de Hai Kais.

Se elaboró una lista preliminar de ciento ochenta hai kais y poemas seleccionados⁴. Se consideraron dos criterios de categorización o valoración para definir la selección. El primero fue el ordenamiento temático que buscaba esquematizar el universo de intereses poéticos de Herrera, descartando repeticiones. Se encontraron como temas recurrentes el trópico (que incluye árboles, flores, frutos, animales terrestres y marinos, aves e insectos el mar, el lago y el río) la finca, la amada y la vida indígena. Se observó fuerte presencia y relación de la música en gran parte de la muestra, así mismo se constató la existencia de un sector de poemas de carácter jocundo.

El segundo el criterio, el cinematográfico, permitió sopesar afinidades y contrastes en las imágenes y sonidos sugeridos por cada hai kai, poema o fragmento de poema. Se buscaron relaciones en tema, forma, movimiento, color y sonoridad.

a.3 Elaboración de guión

Luego de una serie de pruebas y reflexiones sobre posibles discursos del audiovisual con los temas e imágenes seleccionadas, se eligió el trópico y su relación con la música como tema central tomando en cuenta la preeminencia musical en el pensamiento poético de Flavio Herrera alrededor del trópico y su coincidencia con el formato artístico de expresión audiovisual que se buscaba. Una parte de la muestra generó ideas para realizar en caricatura, no obstante este formato fue desechado al final, en busca de un discurso sobrio pero vibrante de la naturaleza tropical sin presencia humana. Esta valoración resultó fundamental para generar el guión filmico.

³ Flavio Herrera. La Obra Lírica. Poemas, Hai Kais y Tankas. Gladis Tobar (Editora). Guatemala: Editorial Universitaria. 1994. 460 pp.

⁴ Ver Anexo I

La secuencia de planos se definió considerando la forma de construcción lírica de gran parte de los poemas de Herrera: como una secuencia de pequeñas síntesis poéticas o hai-kais relacionadas por el tema elegido. Siguiendo libremente su poema *Canto al Río Nahualate*, se concluyó otorgando al río el personaje principal y a su discurso por la selva tropical, el argumento o hilo conductor del audiovisual⁵.

B. Producción.

Comprendió la planificación y realización del trabajo de filmación de acuerdo al guión y se desarrolló en las siguientes fases:

a. Elaboración del plan de rodaje.

Su objeto fue prever los diferentes aspectos que intervendrían en el desarrollo de la filmación, la manera de abordarlos, el cronograma de actividades y la determinación de recursos técnicos necesarios. Dentro del plan de rodaje se contemplaron las siguientes fases:

a.1 Visita previa a locaciones

Comprendió la ubicación física de lugares, motivos y escenas a registrar. Su objetivo fue determinar los requerimientos técnicos y humanos necesarios para realizar la filmación. Se visitaron entre otros: las reservas naturales de Monterico (Santa Rosa) y Chicacao (Suchitepéquez), la Finca Bulbuxyá y el río Nahulate (Suchitepéquez), las Fincas Sabana Grande y San Julián (Escuintla), las playa de Champerico y Monterico y los alrededores de la Casa Flavio Herrera en la capital.

a.2 Diseño de plan de rodaje.

Con los insumos de la investigación, tomada la decisión de motivos sonoros y visuales a registrar, se diseñó un plan de filmación tomando en cuenta los lugares, fijando fechas y hora en que se realizarán las actividades. Se hizo aquí una previsión de los materiales, equipo y recurso humano requerido. Se contempló además un plan de recorrido previendo transporte, gastos de hospedaje y alimentación.

b. Rodaje

Para llevar a cabo las sesiones de filmación se adquirieron los materiales magnéticos y digitales de grabación previstos, se convocó al equipo profesional de filmación y sonido para los días elegidos, y se procedió al trabajo de registro sonoro y visual en las áreas apuntadas agregando la reserva de Chilascó en la última sesión de grabación. Se realizaron siete incursiones de grabación con un promedio de duración de tres días por cada una con evaluaciones intermedias del material.

C. Postproducción

Comprendió las siguientes fases de trabajo:

c.1 Evaluación de tomas

Cada rollo de vídeo y cada cinta de audio grabado fueron numerados e identificados. Se procedió a su monitoreo en estudio realizando una lista de tomas y su

⁵ Ver guión en el Anexo II

localización temporal en los casetes. En las tomas visuales se especificó el objeto registrado y se hicieron observaciones acerca del color, sonido, tema, velocidad, haciendo además, en algunos casos sugerencias de relaciones y edición para el montaje final⁶.

c.2 Realización de lista de decisiones para montaje

Con la lista de tomas se procedió a revisar una por una, evaluando sus cualidades atendiendo a nitidez del registro, interés visual e idoneidad temática y discursiva. Se identificaron y marcaron las tomas a ser empleadas en el montaje final. El criterio de ordenamiento tuvo como base el guión inicial, pero se realizaron ajustes derivados del resultado de la evaluación de tomas y las posibilidades de transformación de la imagen buscando armonía y balance sin dejar de lado el contraste y posibles elipsis de enlace⁷. En este sentido se incorporaron secuencias registradas durante el rodaje del filme, que aunque no corresponden exactamente al imaginario poético de Herrera, funcionan como nexos que permitieron concatenar, en un todo orgánico, el cuerpo principal y sustancia de la producción.

El sonido se evaluó paralelamente considerando su claridad, nivel (volumen) adecuado y grado de limpieza (cantidad de ruidos ajenos) y su potencialidad para magnificar o acompañar la imagen.

c.3 Realización de música

Inició con una minuciosa preparación de los sonidos escogidos consistente en la limpieza de ruidos, normalización de volúmenes, filtrajes de frecuencias indeseadas y finalmente su muestreo para ser empleados libremente como instrumentos musicales dentro de un contexto digital. Para la realización de la secuencia musical se tomó en cuenta capacidad de sincronía y paralelismo con los eventos visuales a presentar. Se sopesaron afinidades y posibles relaciones de elementos sonoros, no dejando de afectar el ritmo de la secuencia visual cuando fue requerido. En este sentido se buscó una comunicación horizontal ente imagen y música como se esperaba desde el inicio.

En ocasiones cuando la imagen lo permitía y requería, el discurso de sonoridades naturales se movió hacia zonas abstractas obtenidas mediante procesos de transformación bajo procedimientos específicos de laboratorio (filtrajes, mezclas, modulaciones en intensidad), pero sin oscurecer su primigenio sentido y referencia al tema. Tanto para preparación de los sonidos como para la elaboración de la música y su sincronización final con la imagen se emplearon recursos digitales y programas profesionales de procesamiento audio y datos MIDI.

c.4 Edición final

Con las secuencias visuales y sonoras concadenadas se procedió a su sincronización y a la realización de ajustes y modificaciones que se requieran según lo dictaron las circunstancias de fusión de los materiales, la búsqueda de la expresión plástica.

⁶ Ver muestra de un casete en Anexo III

⁷ Ver descripción del video terminado en la discusión de resultados.

8. PRESENTACION Y DISCUSION DE RESULTADOS

A. Sinfonías del Trópico. Una evocación del imaginario poético de Flavio Herrera

a. Introducción

Concluidas las anotaciones preliminares en torno a los objetivos, justificaciones y metodología de este proyecto, se alude a continuación a los diversos aspectos de contenido y forma del audiovisual resultante titulado *Sinfonías del Trópico*.

Al inicio se presenta una descripción general de la naturaleza, motivaciones, temática y estructura del filme. En seguida, y sin pretensión literaria o crítica, se introducen anotaciones en torno al imaginario poético de Flavio Herrera, como núcleo generador de la producción, centrándose luego en el trópico y la música, focos principales de interés para el filme. Finalmente se presentan las formas específicas en que las ideas poéticas de Herrera fueron evocadas en el video, ofreciendo para ello, cuadros esquemáticos que contienen los *hai kais* o fragmentos de poemas generadores con su correspondiente realización cinematográfica, en el orden en que aparecen en su versión final.

b. Aspectos generales

La producción filmica *Sinfonías del Trópico*, constituye una interpretación creativa audiovisual de la poesía lírica de Flavio Herrera en torno a su sensación musical del trópico guatemalteco. Aun cuando el cuerpo principal de imágenes sugeridas proviene de sus colecciones de *hai kais*, no se desestimaron poemas donde la presencia del trópico o la música fuera importante.

En cuanto al contenido, la producción se acerca al imaginario poético de Herrera en dos direcciones: la primera intuitiva y sensual, interpretando y trasladando al formato filmico, imágenes, motivaciones y sensaciones expresadas en los poemas; la otra, documental y concreta, registrando sonora y visualmente los escenarios físicos naturales que generaron los poemas. En tal sentido el audiovisual coloca al espectador ante la experiencia emotiva y contemplativa surgida al contacto de objetos, seres y sonidos del ambiente tropical natural guatemalteco, que inspiraron al poeta.

La producción comparte además la aspiración Herreriana por imprimir en sus *hai kais* el ideal lírico japonés constituido por la captación de la esencia de la naturaleza, en forma sintética y sugestiva. En esta dirección desecha comentarios, parlamentos o textos, que se constituirían en distractores del discurso audiovisual, esto con el fin de mostrar, en forma directa, la prístina significación de los objetos naturales. Esta intención define su forma como un discurso sincrónico de sonidos e imagen sin parlamento, en continua interacción.

La música, construida con los sonidos naturales recogidos durante la filmación, tiene un papel protagónico en la producción. En primer lugar, impone el ritmo visual. La

mayor parte de las tomas fotográficas tienen duraciones inusualmente largas, generadas por la necesidad de contar con el tiempo necesario para escuchar sin atropello el desarrollo de los sonidos. No obstante la sensación es dinámica ya que el ritmo interno de las tomas refleja el incesante movimiento de los objetos naturales que retrata, como una caída de agua, el oleaje del río o el vuelo de un pájaro.

Por otra parte, el empleo de siluetas de objetos naturales, el mesurado uso del color, y la inclusión de secuencias en blanco y negro, que dan espacio al sugestivo estilo del arte plástico japonés en el tratamiento de la imagen, coinciden con la intención de facilitar la atención y concentración en la música sobre el discurso visual.

c. Imaginario Poético de Flavio Herrera: núcleo generador de la producción audiovisual

Guillermo Putzeys Álvarez ha señalado, en su exhaustivo estudio sobre el Hai Kai de Flavio Herrera, anteriormente citado, la multiplicidad de los incentivos temáticos presentes en la producción del poeta, proponiendo como focos dominantes el trópico, el amor y la angustia metafísica (Putzeys A. 1967: 114). En efecto, la lectura de sus poemas ofrece una variedad ilimitada de intereses temáticos que sin duda corresponden su delicada sensibilidad y su capacidad para plasmar poéticamente los sentimientos, imágenes y, sobre todo, las emociones generadas de sus propias vivencias. Sus poemas y hai kais dibujan muchas veces las más íntimas motivaciones, alegrías y desencantos de la vida cotidiana. Así retrata su captación del brillo, fuerza y virilidad juvenil, cuando a los 29 años escribe:

Ahora

*"...Y como voy chupando
los jugos de la sierra
me siento sano, púgil,
sencillo y tan potente
que a veces me dan ganas
de echarme por la sierra
para poblar su faldas
con solo mi simiente."*

(El Ala de la Montaña - 27)¹

En contraste escribe, a los 67 años, sobre los momentos de desencanto y desesperanza de la vejez:

La Vida

*"...Qué áspero sobregusto el de esta vida
¡Oh Dios! y que tragedia cotidiana
Siempre lo mismo ayer, hoy ¿y mañana?. .."* (Oros de Otoño - 334)

¹ Referencia de ubicación del poema aludido incluyendo el nombre de la colección a la que pertenece y el número de página donde se encuentra, en el libro: Flavio Herrera. La Obra Lírica. Poemas, Hai Kais y Tankas. Gladis Tobar (Editora). Guatemala: Editorial Universitaria. 1994. 460 pp.

Herrera se muestra, en primer término, como un enamorado de la naturaleza, un apasionado de las emanaciones sensuales de la boca costa guatemalteca, lugar que sintiera en carne propia en diferentes etapas de su vida desde su niñez, en la finca Bulbuxyá, Suchitepéquez, la cual llegó a ser de su propiedad. Esta experiencia le permitió imbuirse en la vida rural, sus personajes criollos e indígenas, hombres y mujeres, sus animales, el potrero, los caballos, las vacas y otros propios del ambiente agrario. Con el estilo brillante de su lenguaje crea emotivas imágenes de visión totalizadora, sintetizada en pocos versos:

Bulbuxyá

"...Y aquí mi sueño junto al milenario

sueño de agua, la piedra, la madera...

Junto al vivir precario

de las bestias, los pájaros, las rosas:

pero seres y cosas

para mi guardan un vital decoro

hasta sentir que la montaña entera

se me vive filtrando en cada poro. (Solera - 340)

Aquí Herrera manifiesta expresamente el respeto que le merecen los seres del trópico. Animales, vegetales y minerales son fuente de inspiración y vida. Obsérvese cómo el río, “*milenario sueño de agua*”, es generador de fantasías, imágenes y poesía. Por otra parte su espíritu de síntesis queda plasmado al producir la imagen de grandeza de la montaña penetrando, diluyéndose, en el espacio minúsculo de un poro. Imagen ésta que confirma emotivamente su comunión y compenetración con la naturaleza, de la cual deriva la importancia del trópico en su producción literaria.

La naturaleza tropical se yergue dominante en el universo de intereses de Flavio Herrera, sobresaliendo por su mayoritaria presencia en sus poemas y hai kais. Convierte los seres del trópico en personajes centrales de la acción lírica, dotándolos de diversos caracteres y matices dependiendo de las circunstancias de lugar y tiempo donde se presentan. Escribe poemas sobre montañas, bosques, árboles, frutos, ríos, playas, aves e insectos cuyas formas, colores, sonidos y acciones conquistan su atención y generan inmediatas emociones, trasladando su esencia fundamental a breves y vibrantes metáforas de amplio vuelo lírico:

Las cigarras

Está rechinando el sol

(Bulbuxyá - 130)

Aquí presenta la visión del penetrante sonido de las cigarras como manifestación sonora del sol tropical. Fusiona el sonido del insecto a la fuerza de la luz y el calor solar, circunstancias que aparecen ligadas indisolublemente en la región costera guatemalteca. Este Hai Kai ha sido trasladado al audiovisual presentando el sol destellando entre ramas de árboles, acompañado de una sonoridad de cigarras de carácter climático, de tendencia ascendente en alturas y densidad.

Por otra parte, la imágenes poéticas de Herrera llaman frecuentemente los sonidos sentidos como emanaciones musicales inmanentes a la vida silvestre:

Aurora

Toda la madrugada

está temblando en un cantar

salpicado de leche en la majada.

(Cosmos Indio – 190)

Una parte importante de su poesía se encuentra impregnada del amor, la afectividad y la exaltación de la belleza femenina, la cual relaciona frecuentemente con personajes del trópico y con la música. En el hai kai ***Su Voz*** equipara la dulzura de la voz de la amada al sonido del pájaro en el amanecer:

Su Voz

Esa voz pájaro equívoco

entre pájaro y recuerdo...

El buche, herido de aurora.

La pluma, azul de distancia

Si pájaro... o, si recuerdo,

gloria ilesa de agua pura

con sol, música del alba.

Armonía sin clausura.

(Palo Verde: Ella en Hai Kais – 216)

Finalmente se debe mencionar como grupo principal de Hai Kais y poemas a los que tienen como leitmotiv a la madre, persona a quien siempre permaneció espiritualmente ligado

Para la realización del audiovisual se seleccionaron el trópico y la música en interrelación como focos de interés. Se decantó la selección hacia la expresión lírica del trópico sin presencia humana, en busca de un discurso sobrio pero vibrante de la naturaleza tropical, descartando imágenes jocundas presentes en otro sector de la producción poética de Herrera.

c.1 El trópico

Ya se ha señalado que múltiples hai kais y poemas dedica el escritor a resaltar los objetos y seres de la naturaleza, en los que delata su ligazón afectiva con la vida silvestre de la cual participó desde niño y que funciona perennemente como motor propulsor y fuente de su inspiración creadora. A continuación se amplían las razones para su simpatía y ilustrando algunas zonas de la extensa gama de imágenes presentes en su expresión lírica sobre el tema, principalmente con hai kais y fragmentos de poemas que fueron proyectados a la producción audiovisual.

Para iniciar nos referimos al poema ***Canto al río Nahualate*** (Oros de Otoño – 321), por su influencia en la estructura general del audiovisual. El discurso filmico describe, al igual que el poema, el libre recorrido de un río por diferentes parajes hasta

concluir en el mar. El poema inicia presentado la vocación viajera del río, que posibilita la acción temporal deseada en el filme: el espectador y el río en un mismo viaje musical por la selva tropical:

*"Carne y música de agua, hace ya siglos,
fueron de viaje por hallarse un día
en la confluencia con mi corazón."*

Diferentes representaciones líricas sugieren luego la fuerza del río. Ideas que se incorporan al audiovisual intercaladas como imágenes y sonidos del oleaje del río.

*"... Desmelenado viento hecho espuma.
Nervión del agua. Huracán líquido.
Caño de sangre intacta..."*

Aquí Herrera introduce la idea del río como la sangre del trópico, refrendándola luego, en el siguiente verso:

*"...Tuyos los bosques son, en cuyas venas
pulsa tu sangre..."*

Esta idea es recreada en el filme en la imagen de la corriente del río regando las raíces de un ceibo que se eleva magnificente al cielo. El desenlace del recorrido del río, tanto en el poema como en el audiovisual lo marca su llegada al mar:

"...Y el fin de tu epopeya, el mar, que espera...."

En el poema *Tu Alma* (Ala de Montaña - 70) Flavio Herrera equipara la imagen del alma de la amada con un bosque tropical, realizando un viaje por diferentes parajes y momentos del bosque pareándolos con estados de ánimo humanos. El paseo parte del bosque empapado de rocío de la madrugada, a cuyo follaje otorga atributos musicales. En el audiovisual esta musicalidad la ofrece el soplo del aire sobre diferentes tipos de árboles, con el murmullo de hojas y el roce de las mismas.

*"Un bosque en el que el follaje
es musical, transparente ..."*

El poema continúa ofreciendo su atención al sonido de insectos voladores que pululan en el bosque, representados en el video por los sonidos del moscardón y las abejas.

*"... lleno de elitros que zumban
y de esponjados plumajes
y de llamas que se entrebren
al picotazo del sol
igual que se abre tu boca
a la avispa de mi beso...."*

Escena de vuelo en el film la constituye, por otra parte, el paseo de un pájaro por las ramas de los árboles y su aletear, sugerido en el poema *La Jornada de un pájaro*, donde Herrera le confiere sentido musical:

La jornada del pájaro
"La vida tiene encantos,
pero no hay un encanto como éste,
de la música de un pájaro en el cielo." (Patio y Nube- 398)

En *Cántico a la Madre* (386) Herrera resalta la posibilidad de viajar a través del tiempo y del espacio. Atribuye a su madre haberle otorgado "...la vocación viajera de la nube, del pájaro y del río..." aludiendo a su propia vida itinerante. En el audiovisual los tres viajeros: nube, pájaro y río, están presentes.

c.2 La música

Para el pensamiento musical académico occidental la aceptación del cosmos total sonoro, como material susceptible de generar música es algo reciente. No es sino hasta el apareamiento de la cinta magnética y las primeras experiencias de música electroacústica con sonidos concretos (reales) a partir de la segunda mitad del siglo XX que esta quimera fue hecha realidad, a pesar de un mundo incrédulo, que se resistía a descubrir valor musical en todo complejo sonoro que no contuviera notas producidas por instrumentos musicales convencionales.

Caso contrario presenta Flavio Herrera cuya despierta sensibilidad le permitiera, sin ningún prejuicio, interiorizar las emanaciones sonoras externas, deleitarse intensamente y ser víctima dócil de la emoción que provocan los sonidos de la naturaleza para descubrir en ellos una esencia musical, una organización superior que proclama a lo largo de su obra. Relacionada al trópico, la música genera una veta inagotable de creación en su poesía. Cada ser y cada objeto natural es percibido como generador de sonidos musicales induciendo, retroalimentando, ensanchando y magnificando la percepción total de sus imágenes poéticas llenas de forma, luz, color y sonido.

A través del empleo de elementos musicales en sus poemas atribuye diversas cualidades anímicas a los seres y objetos que describe. Se observa en primer lugar una concepción sensual, placentera y jovial de los sonidos del trópico:

Como en las Églogas
"...¡Cómo el júbilo del monte
cabe entero
en el buche de un sinsonte!" (Sagitario: 146)

Como antítesis del canto tropical coloca el espíritu depredador del hombre, la destrucción del ambiente: el cazador intruso en el orden, canto y alegría natural:

De Caza

"...Todo medra con vida
inocente y cabal,
de suerte
que solo yo entre todo lo que canta
me siento hostil... "

(Sagitario: 141)

No hay elemento, ser u objeto que escape a la sensación musical: el correr del río, la lluvia, la salida del sol y el mar cantan a la vida:

La Despedida

"...y había un bosque y el cantar de un río..." (Oros de otoño - 314)

Sinfonía de tu cuerpo

"...Ráfaga musical
fresca de lluvia bienvenida en mayo..." (Aguas Arriba - 247)

Sol Obrero

"...Se levanta contigo, alondra amiga.
El le da música a tu acento..." (298)

Playa Solar

"Playa canicular,
tiembla imantada de lujuria
tu cintura salvaje
en tu bárbara nupcia con el mar,
el sol al pecho, loca entre el oleaje
bajo los tumbos locos de cantar..." (El espejo fiel - 270)

c.2.1 Sinfonías y conciertos de la naturaleza

Si consideramos el sentido originario de la palabra sinfonía² utilizado para referir una obra musical de gran extensión consistente de varios movimientos, a ser interpretada por una orquesta sinfónica, su aplicación figurada a otros contextos, como el agro, los pájaros y la amada, como lo propone el poeta, le asignan imaginativamente a los mismos, posibilidades de organización colectiva y expresión estético sonora.

En el poema **La Campana**, el toque mañanero de la campana en una finca, representa una proclama guía, un "latigazo musical": doloroso sonido que llama al trabajo en el campo, imponiendo horario al esfuerzo diario. Un símbolo del señor feudal en una realidad rural que vive y se organiza musicalmente como una "sinfonía agraria":

² Stanley Sadie. The Norton/Grove Concise Encyclopedia of Music. New York: Macmillan Press. 1988. p. 744.

La Campana
"...Arenga itineraria,
latigazo musical
que alarga un eco feudal
en la sinfonía agraria.

(Solera - 344)

Este mismo concepto lo encontramos en el poema **Oda a la Sierra Pamaxán**, donde la vehemencia del escritor por mostrar la vibración musical coordinada de grupos de elementos tropicales, lo lanza a transgredir el léxico académico, atribuyendo cualidad verbal a la palabra sinfonía, obteniendo la palabra "sinfonizando", que aplicada al agro, traslada la cualidad de manifestación sonora de grupo organizado a las fincas que se asientan como un todo congruente alrededor de la montaña:

Oda a la Sierra Pamaxán
"...Quinientas fincas pulsan en tus faldas
sinfonizando la epopeya agraria..."

(Oros de Otoño - 331)

Similarmente sucede en el poema **Sinfonía de tu Cuerpo** cuyo título ya indica que cada parte del cuerpo femenino es considerada a generar un sonido, que en conjunto concertado, ofrece una sinfonía visual; trasladando el sentido de organización del sonido de una sinfonía a la organización o impresión visual: todas las partes del cuerpo en armonía bajo una sola voluntad.

En sentido inverso. en el *hai kai* **La Marimba**, Herrera relaciona la armonía de sonidos de la marimba con el canto producido por multiplicidad de imaginarios pájaros de madera (cada tecla un pájaro) que conciertan el sonido de la selva que rodea la finca:

La Marimba
La jungla entera
estalla rota de música
de pájaros de madera

(Palo Verde 209)

Si en los poemas anteriores la relación trópico – música, provenía de atribuir al trópico la esencia musical, ahora experimenta la relación inversa: los sonidos de la marimba son producidos por pájaros imaginarios, atribuyendo al instrumento musical la esencia del trópico.

En el *hai kai* **El Acordeón**, la imaginación vuela aun más libre en el mismo tema, correspondiendo vida silvestre con música, aun cuando la relación es solo visual: la forma del acordeón, con las arrugas de un gusano, donde la fantasía hace brotar sonido de cada arruga del gusano:

El acordeón
Se despereza una oruga
y un bostezo musical
le brota de cada arruga.

(Palo Verde - 209)

Las variantes de la relación del trópico y la música florecen interminablemente en la lírica de Flavio Herrera. Así escucha música en las líneas curvas de las olas y de la amada sugiriendo a la vez suavidad y atracción sensual. Posibilidad de despertar sensaciones y emociones placenteras

Poema del penúltimo amor. ¿Cómo sería?

"...Ola. Espuma. Alborada. Ola, gracia dinámica.

Música de la curva

en su estampa y su vida..."

(282)

Los pájaros con su canto son los elementos ideales para la expresión musical del trópico en el pensamiento de Flavio Herrera, aparecen como instrumentistas o coristas en conciertos fantásticos que reafirman el carácter alegre y puro del sonido natural:

Bulbuxyá

"... ¡Éxtasis matinales!

Fraguan concierto plumas musicales

-chorchas, sinsontes y turpiales-

de rama en rama dan la clarinada

y al arrancar el vuelo,

todos los músicos en coro

pican la cáscara del cielo..."

(Solera - 340)

c.2.2 Orquesta sinfónica del trópico

Un concierto y una sinfonía de la naturaleza, necesitan instrumentos musicales. Flavio Herrera los provee: la garganta de los pájaros y reptiles, los élitros de los insectos, las copas de los árboles y la planicie de la playa; helos aquí:

Orquesta (pájaros juntos)

Como en las églogas

Primer programa del monte

con firmas de fiesta

lo está radiando la orquesta

de la alondra y el sinsonte.

(Aguas Arriba - 253)

Flauta (alondra o sinsonte)

De Caza

...y los pichones, antes de doctorarse en nautas

del aire, aprenden en las ramas

sus lecciones de flauta..."

(Sagitario - 141)

Hai Kais de Diciembre

"... La alondra – primera flauta

de la sinfónica de Dios- ,,,"

(Palo Verde – 219))

Cascabeles (guardabarranca)

Alba y Dolor

*"...Esas albas con flautas de sinsontes
y cascabeles de guardabarranca,..."*

(Oros de Otoño - 313)

Violín (grillo)

El grillo

Un violín trasnochado

(Cosmos Indio: 22)

Oboe (Sapo)

El Sapo

*En su oboe minúsculo
rebalsa haciendo gárgaras
el chorro del crepúsculo*

(Bulbuxyá - 129)

Timbal (playa)

Playa Solar

Playa, timbal del trópico..."

(271)

Lira (copa de árbol)

Lección del Árbol

*"...Tu copa –arpa silvestre-
solo para ser pulsada
por los dedos del aire*

(Solera - 350)

B. Imágenes poéticas de Flavio Herrera evocadas en el audiovisual
"Sinfonías del Trópico".

a. Introducción

En los párrafos anteriores se han mencionado algunas de las imágenes poéticas de Flavio Herrera que se recrean en el video. Ellas se manifiestan durante todo su discurso. Se incorporan además otras secuencias afines registradas durante el rodaje del filme que, aunque no corresponden exactamente al imaginario poético de Herrera, funcionan como nexos sonoros o visuales que permiten concatenar en un todo orgánico el cuerpo principal y sustancia de la producción. La presencia del imaginario poético del escritor se consolida en la estructura medular del audiovisual, construida a partir del discurso del poema *Canto al Rio Nahualate* del cual toma su personaje principal y argumento.

b. Título

La colección de Hai Kais *Sinfonías del Trópico* de Flavio Herrera, de donde el filme toma su nombre, presenta en su título la idea general de la producción: cristalizar audiovisualmente la de la sensación musical de la naturaleza tropical guatemalteca siguiendo las ideas planteadas por el poeta en su producción lírica. La colección contiene principalmente hai kais acerca del trópico, sugiriendo emanaciones concertadas de

colores, formas y sonidos provenientes de un mundo natural musical colectivo coordinado, aun dentro de su aleatoriedad, como los integrantes de una orquesta sinfónica. En consonancia, el audiovisual presenta un discurso sonoro y visual unitario, coordinado como una pieza musical con referencia visual que concatena orgánicamente distintas secuencias del mundo tropical guatemalteco.

c. Estructura, argumento y personajes

La producción emplea en el discurso videográfico la manera de diseñar la estructura de ciertos poemas de Flavio Herrera, como sucesiones de *hai kais*, procedimiento que él mismo avala al afirmar que es base de algunos poemas modernos³ y el cual aplicó a su propio trabajo. Así por ejemplo los poemas *Canto al Río Nahualate*, *Como en las Églogas* (Sagitario - 146), *Tu alma* y *Romance de Cacería* (Ala de Montaña – 242), comparten la manera de estructurar el discurso, como reunión de ideas poéticas en torno al trópico, que transcurren en un recorrido imaginario y aleatorio por diferentes lugares del mismo. Estos poemas tienen como estructura discursiva, respectivamente, el transcurso del río, el amanecer en la finca, el vuelo de un ave por el bosque y el recorrido de una cacería.

En nuestro caso, el audiovisual sigue la manera de estructura del poema *Canto al río Nahualate* trasladándola al video como un discursar lineal de cortas secuencias acerca del trópico ligadas en una sola entidad continua. Además toma del poema el personaje principal, el río, y el argumento, su travesía desde su nacimiento en la montaña, su paso por la costa y su conclusión en el mar. El discurso fílmico no sigue las escenas y el orden particular del poema, solo rescata su estructura medular. Esto permite un ordenamiento dúctil de las imágenes o secuencias de acuerdo a su propio sentido y dirección.

Por su parte cada imagen o secuencia constituye una realización audiovisual que reelabora ideas, sentimientos y emociones vertidas en *hai kais* independientes y segmentos de poemas específicos dispersos en la obra de Herrera. Su contenido representa en imagen o en sonido personajes del trópico que constituyen transfiguraciones de la materia prima del río como lluvia, catarata, bruma y mar, pero también seres y objetos que el río encuentra a su paso por la selva tropical: aves, como el guardabarranca, el sinsonte, o las pericas, su vuelo en el bosque y sus cantos particulares, insectos como la araña, la abeja, la cigarra, la mariposa o el moscardón, árboles como el ceibo, el mangle, el platanar o la palmera, flores como el girasol y animales como la rana. Todos personajes generadores de la poesía herreriana.

d. Evocación de ideas poéticas específicas

Se pueden localizar tres procedimientos o caminos de proyectar las ideas poéticas en el video:

³ Flavio Herrera. *Cosmos Indio*. Cosmos indio; hai-kais y tankas. Guatemala: Tipografía Nacional. 1938, p. 6.

d.1. Recreación de imágenes

Secuencias donde se evoca la imagen, la situación o el sonido sugerido en poemas particulares. Algunas registran la imagen del objeto natural y su sonido específico sin sujetar la presentación a la ilustración textual del poema, sino interpretándola en vista de una exposición orgánica dentro del fluir general de la pieza. El siguiente cuadro lista las tomas de este tipo en el orden en que aparecen en el filme, ofreciendo el texto del poema y su realización videográfica.

POEMA	REALIZACION
La Cascada (Solera) <i>"... ¡ Carne líquida. Agua rubia con qué lindo tornasol y, en tu boda con el sol, revientas en una lluvia, en una lluvia de estrellas!..."</i>	Toma cercana de explosiones de agua de una catarata sobre rocas. Sonido agresivo de retumbos de catarata
El Guardabarranca (Cosmos Indio) <i>El buche musical de la montaña estalla en gárgaras de cristal.</i>	Plano general de catarata muestra montaña donde nace. Sonido de catarata lejana al fondo y en primer plano el canto de guardabarranco
Tierra fría (S. del T.) <i>Bruma. Cumbre. Soplo andino trianguilizando en la mente la neurastenia del pino.</i>	Montañas con niebla. Niebla se desplaza cubre montaña. Sonido de caída de agua y grillos al fondo. Canto de guardabarranco lejano en primer plano
Canto al río Nahualate (Oros de otoño) <i>"Carne y música de agua, hace ya siglos, fueron de viaje por hallarse un día en la confluencia con mi corazón..."</i>	Amanecer. Río con brillos de sol. Sonido de río suave. Canto de pájaros al amanecer
El sinsonte (Trópico) <i>El cristal criollo de su canto exprime el monte que amanece empapado en llanto</i>	Madrugada. Toma general de horizonte de bosque tropical con río. Sol se refleja. Sonido del río de fondo. Canto de Cenzontle en primer plano
La jornada del pájaro (Patio y Nube) <i>"La vida tiene encantos, pero no hay un encanto como ése, de la música de un pájaro en el cielo."</i>	Inicio de vuelo de pájaro y su viaje a través de ramas. Sonido de aleteo, pericas y sanates volando.
La Araña (Cosmos Indio) <i>La cicatriz del silencio</i>	Araña inmóvil sobre su tela. Sonido de grillos al fondo.
Tu Alma (Ala de Montaña) <i>"Un bosque en el que el follaje es musical, transparente ..."</i>	Hojas mecidas por el viento. Sonido de viento suave
Tu Alma (Ala de Montaña) <i>"...Un bosque... lleno de élitros que zumban..."</i>	Flor y vegetación tropical. Sonido del moscardón
La abeja (Cosmos Indio) <i>Mínima lanzadera, de flor en flor su rubio carretel ovilla un hilo de cera</i>	Abejas volando sobre flores del cocotero Sonido de las abejas

<i>y uno de miel.</i>	
Canto al río Nahualate (Oros de otoño) <i>"...Tuyos los bosques son, en cuyas venas pulsa tu sangre..."</i>	Río riega raíces de un ceibo. Sonido de río y chicharras
Las cigarras (Bulbuxyá) <i>Está rechinando el sol.</i>	Sol a trasluz en follaje de árboles. Sonido de cigarra y chicharras.
Estero, mangle y garzas (Oros de Otoño) <i>"...pero entre el océano y las salinas, van a su orilla filas y mas filas de manglares Ver cómo se apretujan codo con codo..."</i>	Raíces del mangle circulando. Sonidos chicharras y ranas
El sapo (Bulbuxyá) <i>En su oboe minúsculo rebalsa haciendo gárgaras el chorro del crepúsculo.</i>	Atardecer. Toma general de charca burbujeante de ranas. Sonido de ranas de fondo y sapo en primer plano.
La Espumuy (Patio y Nube) <i>El corazón del monte con pulso de sollozos</i>	Atardecer. Silueta de hojas. Sonido pulsante de paloma.
El Maestro (Trópico) <i>Esta noche vine a oír al mar aquel verso mío que nunca pude decir</i>	Crepúsculo en el mar Sonido del mar. Oleajes suaves.

d.2 Empleo de temática u objeto poético sin referencia a contexto

Estas secuencias rescatan el tema, objeto o personaje central del *hai kai* o fragmento de poema elegido, sin retratar, recrear ni referir la idea lírica. Tan solo testimonian su presencia en el imaginario poético de Flavio Herrera.

Lluvia (Cosmos Indio)	Oscuridad. Sonido de lluvia y truenos
El grillo (Bulbuxyá)	Diversos ambientes silvestres con sonido de grillos
Las Mariposas (S. del T.)	Mariposa sobre flor. Sonidos de chicharras y moscardón
El bambú (Trópico)	Siluetas de hojas de bambú. Sonido del viento sobre hojas.
Guarumo (S. del T.)	Toma cercana de hoja de guarumo en las cercanías del mar. Sonido de mar lejano.
Palmera (S. del T.)	Viento sobre hojas de palmera. Sonido del viento

d.3 Aplicación libre de conceptos de ideas poéticas

El hai kai *Visión Cubista del Trópico* representa de los objetos naturales como imágenes de una pintura de estilo moderno cubista:

Visión cubista del trópico
Pino. Pirámide. Volcán
Visión cubista del trópico
ya estilizada en los croquis
de los mayas – Yucatán.

(Sinfonías del Trópico - 90)

Esta intención de presentar la de la imagen como una obra pictórica con un estilo determinado es captada y proyectada creativamente en tres direcciones en el audiovisual; la primera, ya señalada referida al empleo del estilo pictórico oriental en la presentación de imágenes como siluetas con colores tenues o blanco y negro como realizadas en tinta. La segunda con la presentación de imágenes cercanas de siluetas de hojas de palmera y helechos arbóreos que al moverse provocan ilusiones ópticas, formas geométricas y vibraciones de líneas, que evocan el estilo Op Art de mediados del siglo XX. Finalmente el uso de tomas cercanas del río y reflejos de palmeras en el agua, causando una expresiva transformación de la imagen hasta llegar a la formación de caprichosos diseños de líneas y movimiento, como ocurre en ciertas obras de arte abstracto.

9. CONCLUSIONES

- a. La producción audiovisual *Sinfonías del Trópico*, resultado de este proyecto de investigación, evoca en imágenes y sonidos, bajo diferentes dimensiones de contenido y forma, las ideas, sensaciones y emociones presentes en la obra lírica de Flavio Herrera (1895 – 1968), principalmente en sus colecciones de hai kais, de una de las cuales toma su título.
- b. Para ubicar al espectador ante los estímulos originarios que generaron la poesía lírica de Flavio Herrera, el rodaje de la película se realizó principalmente en locaciones costeras donde el poeta vivió. Esta circunstancia ofrece categoría documental a la producción al registrar en forma concreta los ambientes tropicales y los sonidos que el escritor vio y escuchó.
- c. La temática del audiovisual alrededor del trópico, la música y su interrelación, coincide con los focos principales de interés poético de Flavio Herrera.
- d. La manera de organizar la estructura del film como un discurso lineal de secuencias unitarias conteniendo imágenes y sonidos del trópico guatemalteco, sigue el diseño que presentan ciertos poemas del Flavio Herrera, específicamente el poema *Canto al Río Nahualate*, constituido por una concatenación de hai kais o breves ideas poéticas, emparentadas por un mismo tema: el trópico.
- e. La producción comparte la aspiración Herreriana por imprimir en sus hai kais el ideal lírico japonés constituido por la captación de la esencia de la naturaleza, en forma sintética y sugestiva. Con tal objeto el filme excluye comentarios, parlamentos o textos a fin de mostrar, en forma directa, la primigenia significación de la naturaleza.
- f. La música, generada a partir del uso de las sonoridades naturales registradas durante la filmación, juega un rol principal en la producción: por una parte determina el ritmo visual, en cuanto a permitir el completo desarrollo y exposición de las sonoridades naturales que acompañan a las imágenes; por la otra, la sobriedad en empleo del color, el uso de siluetas y secuencias en blanco y negro, que incorpora el estilo japonés pictórico al film, coinciden con la intención de facilitar la atención y concentración en la música sobre el discurso visual.
- g. La evocación de imágenes poéticas de Flavio Herrera a imágenes en el video se realizó por procedimientos diversos que incluyeron la reelaboración y recreación de imágenes completas, el empleo de temática u objeto poético sin referencia a contexto y la aplicación libre de conceptos de ideas poéticas.
- h. La naturaleza de contenido y forma del audiovisual lo potencian como un recurso ideal, de fácil acceso y manejo para motivar la lectura y conocimiento de la obra poética de Flavio Herrera.

10. RECOMENDACIONES

- a. Que la Universidad de San Carlos de Guatemala incremente la promoción y desarrollo del arte a través de la investigación científica, para ampliar los espacios culturales y creativos en su seno a fin de proporcionar una educación integral del estudiante universitario que redunde en beneficio de la población guatemalteca.
- b. Que la Dirección General de Investigaciones promueva dinámicamente por medios televisivos la producción audiovisual que se ha generado en sus distintos programas de acción, con el fin de compartir efectiva y prácticamente sus productos artísticos e intelectuales.

11. BIBLIOGRAFÍA

A. LIBROS

- Alvizúrez Palma, Francisco. . 1973. “Sobre la poesía de Flavio Herrera”. Estudios sobre Literatura Guatemalteca. Guatemala: Piedra Santa. pp. 24-30.
- Albizúrez Palma, Francisco y Catalina Barrios y Barrios. 1999. Historia de la Literatura Guatemalteca. Tomo 2. Guatemala: Editorial Universitaria. 340 pp.
- Carrera, Mario Alberto. 1978. Microbiografía de Flavio Herrera. Guatemala: Piedra Santa. 52 pp.
- Estrada h. , Ricardo. 1960. Flavio Herrera: su novela. Guatemala: USAC. Biblioteca de Estudios Literarios. 154 pp.
- Herrera, Flavio. 1921 El ala de la montaña Guatemala: Editorial “El Sol”. 102 pp.
- _____. 1923 Sinfonías del Trópico; hai-kais. Guatemala: Ediciones El Liberal Progresista. 30 pp.
- _____. 1931 Trópico; hai-kais. Guatemala: Unión Tipográfica. 31 pp.
- _____. 1933 Bulbuxyá; hai-kais. Guatemala: Suplemento de la Revista Nosotros. 15 pp.
- _____. 1938. Cosmos indio; hai-kais y tankas. Guatemala: Tipografía Nacional. 84 pp.
- _____. 1942. El tigre. Chile: Ediciones Ercilla, 150 pp.
- _____. 1946. Palo verde; hai-kais. Montevideo: Editorial Artigas. 29 pp.
- _____. 1962. Oros de Otoño. Guatemala. Separata de la Revista de la USAC. No. VIII, 25 pp.
- _____. 1994. La Obra Lírica. Poemas, Hai Kais y Tankas. Gladis Tobar (Editora). Guatemala: Editorial Universitaria. 1994. 460 pp.
- Leiva, Raúl. 1943. “Veinticinco años de letras nacionales”. El Imparcial. Guatemala 29 de Septiembre p. 4.
- Putzeys Alvarez, Guillermo. 1967. El Hai Kai de Flavio Herrera. Guatemala: Editorial Universitaria Vol 55. 398 pp.

Sadie, Stanley. The Norton/Grove Concise Encyclopedia of Music. New York: Macmillan Press. 1988. 850 pp.

B. MULTIMEDIOS

de Gandarias, Igor. 1982. Cadenas Cromáticas. (diapositivas y cinta magnética). Guatemala: Dirección General de Cultura y Bellas Artes. 15 min.

_____ y Guillermo Escalón. 1998. La Feria Fantástica (video). Guatemala: ADESCA. 13 min.

APENDICE I: SELECCIÓN PRELIMINAR DE HAI KAIS Y POEMAS
(Ideas reiteradas organizadas por tema)

Nota: Los números entre paréntesis que acompañan al título de cada hai kai corresponden a la página donde se localizan en el libro Flavio Herrera. La Obra Lírica. Guatemala: Editorial Universitaria. 1994.

Abreviaturas y términos ingleses de edición y toma:

CU = Close up = toma cercana ; PAN = paneo = desplazar cámara horizontalmente;

Zoom in = aproximar la imagen; Zoom out = Zoom back = alejar la imagen Frezze = congelar la imagen.

HAI KAI

IMAGEN SUGERIDA

SONIDO

1. EL TROPICO

Alba (90)	Gota de agua en pestaña de casa se disuelve a la salida del sol	burbujas vidrio
El lago (127)	a. Telescopio. Zoom in a lente. En el reflejo aparecen estrella y avión. Zoom out muestra superficie de lago donde finaliza de salir avión b. Jícara azul se abre y cae un chorro de atol.. II (Congelar) Disuelve a reflejo de luna en lago.	agua de lago
El torrente (118)	Toma cercana de catarata.	retumbos de catarata
El trópico (104)	En la noche con luna, cruz de maderos en el camino. Sale humo de los maderos	pasos lejanos en la tierra
Gota de lluvia (94)	Lagrima de niño cae. Otra gota cae. Muchas gotas hasta hacer lluvia sobre el mar.	lluvia
La tarde (97) (171)	Charco de sapos cantando al atardecer. Aparece primera estrella	cantos de sapos
Lluvia (189)	Cabalgando y lloviendo. Reatazo-rayo. Galope	reatazo-rayo galope-trueno
Medio día (96)	Caminos sinuosos en llanura hierven (efecto de color)	
Playa (P-160)	CU. Arena en playa. Raíz de Manglar. Zoom out a manglar y luego (pan) corre y deja ver volcán al fondo.	espuma, mar, viento. erupción
Tierra fría (101)	Bruma se desplaza cubriendo montaña	pájaros

1.1 ÁRBOLES, FLORES Y FRUTOS

Álamo temblón (309)	En la noche. Hojas que se desprenden son escarcha brillante que ondula en el viento	viento
Araucaria (P-140)	Árbol suspendido en el firmamento	viento suave
Aún (428)	Otoño. Rama de árbol con una hoja que vibra al viento. La hoja se convierte en mariposa y	viento suave

	vuela.	
El bambú (113)	Hojas de bambú en el atardecer	viento
El cactus (175)	Un puerco espín se convierte en cactus	
El eucalipto (101)	Rama de eucalipto se convierte en mástil de barco náufrago y mendigo con harapos.	mar, viento
El guarumo (100)	Hoja – mano – abanico - jugador de baraja	viento
El pino (100)	Una llama y un pino (montaje)	viento en hojas
El trigo (157)	Crisol hierve disuelve en trigo hirviendo	
Identidad (121)	Pared de tablas con nudos como ojos y gotas de resina como lágrimas. Disuelve a tala de árboles.	motosierra llanto
La anona (137)	Anona disuelve en ubre de vaca.	
La caña de azúcar (173)	Cañas se convierten en tubos de órgano y que produce melodía	órgano tubular
La granadilla (137)	Manojo de senos salen entre hojas	
La hiedra (211)	Una lagartija, por zoom out muchas lagartijas, miles como río caminando. Frezze. Disuelve a pared cubierta de hiedra	
La lima (178)	C.U. lima. Disuelve en seno de madre que va a amamantar	
La manzana (P-154)	Acercamiento a manzana roja. Cuando aleja muestra mejilla de muchacha de pueblo	
La uva (183)	Un racimo de uvas. Se mueve y produce sonido de cascabeles	cascabeles
Limón (P-150)	Verde de montaña disuelve a C. U. de limón. Zoom out deja ver limonero.	viento
Limones (P-150)	Brillo de sol en color de limones	grillos
Palo volador (173)	Tronco cambia de corteza y se convierte en la punta en serpiente	
Pasionaria (155)	Tilt-up en el tronco. Tendencia ascensional de ramas verdes se funde con cielo azul y nube. La nube se pinta de azul.	viento
Pie de gallo (260)	Espolones de gallo multiplicados y colorados. Se funden con la planta	canto navideño

1.2 ANIMALES TERRESTRES

El lagarto (171)	Montaje: pecho de guerrero con textura de pantano, sobrepuesto un lagarto como escudo. (foto fija). Lagarto se mueve y camina.	chasquido lagarto
La iguana (P-123)	Follaje se convierte en chorros de hojas y luego iguanas	iguana
La serpiente (206)	Estrellas en espiral sobrepuestas a serpiente en espiral	cascabel chasquidos
Víbora cascabel (104)	Sobre un pantano varios juncos. Uno de ellos se mueve dibujando jeroglífico maya. Calavera	cascabel

1.3 AVES

El colibrí (P-128)	Gota de metal se solidifica se convierte arco iris pecho de colibrí	canto de colibrí
El guardabarranca (104)	Montaña con cascada	guardabarranco
El jilguero (P-130)	CU en garganta cantando. Brotan estrellas. Flores de vidrio se quiebran	jilguero polifónico
El papagayo (103)	CU de plumas funde a llama	papagayo
El pelícano (185)	Ancla. Disolvencia a pico de pelícano	pelícano
El sinsonte (110)	Madrugada. Horizonte de montaña y sol	sinsonte
La Espumuy (428)	Atardecer en el estero.	paloma
Las chorchas (155)	Explosión. Un meteorito ingresa en la atmósfera partiéndose en astillas. Las astillas son una parvada de chorchas	chorchas
Las golondrinas (130)	Vuelo de golondrina. Sincronía con suspiros	suspiro, aleteo
Los cuervos (110)	Papeles quemados arremolinados se funden en parvada de cuervos	cuervos
Los loros (109)	Fundir árboles y loros	loros
Palomas (109)	Un grupo de palomas siguiendo una mano con granos disuelve a un imán jalando limaduras de hierro.	palomas
Pavo real (308)	Arco iris funde en abanico de estrellas que pasa ante cámara. Zoom out muestra cola de pavo real	pavo real

1.4 INSECTOS

Arco iris (424)	Muchas alas de mariposas forman arco iris	
La abeja (164)	abeja chupando miel de flor en flor	abeja
La araña (171)	Araña inmóvil sobre su tela	viento y grillos
Las cigarras (130)	Sol entre ramas.	Cigarra
Las mariposas (102) Mariposa (423)	a. Flores se convierten en mariposas b. Orquídeas en el aire	chicharras
Luciérnaga (P-133) Luciérnagas (158)	a. CU de Luciérnagas en la noche. Densificación. Disuelve a cielo estrellado titilante. Zoom out a marco de árbol. b. Noche. Mano raspa fósforo. Luz de luciérnaga con sonido de raspado de fósforo	Sonido con rever Electrónico puntual Raspado de fósforo

1.5 ANIMALES MARINOS

El Cangrejo (129)	Recorriendo piedras de río. Aparece un alicate oxidado. El alicate se convierte en cangrejo y se mete al río	
El Pez (212)	C.U. sobre escamas de pez. Un arco iris en cada escama. Cámara sigue movimientos de	mar sincronizar

	escamas que se funde con movimiento de olas	ola con escama
Sardinas (P-136) (158)	Sardinas sobre olas disuelven a lentejuelas de plata desplazándose sobre olas, disuelve a b. Limaduras de acero atraídas por imán	mar
Signos en la playa	Escribiendo taquigrafía. Disuelve a paneo sobre trazos hechos en arena. Zoom out descubre a cangrejos dejando el surco.	mar

1.6 MAR

Crepúsculo de mar (123)	Atardecer. Hamaca en vaivén. El clavo donde cuelga es el primer lucero	canción de marinero
El hai kai (90)	Fusión mar, espuma	mar, espuma
La concha (P-158)	Noche de luna. C.U en concha. Zoom out a destellos en la arena como estrellas. Disuelve a firmamento	mar
La ola (151)	Mar, por zoom a ola. Freeze de ola, - Curva de cristal. Ala de golondrina – seno- rueda se mueve	Mar
El Maestro (123)	Crepúsculo en la playa	Oleajes suaves

2. LA FINCA

Casa de finca (100)	Teja + camisa bermeja de mengala. Cal + percal de la enagua	
El vado (149)	En la madrugada la vacada llega lenta al bebedero. - Junto a hocico de vaca un lucero en el agua.	vacas (mugido, tropel)
La gallina ciega (307)	Arando con bueyes. C. U de surco y filo de los arados. Se observa que se desentierran botones oxidados. Los botones se mueven y son gallinas ciegas.	
Los ranchos (119)	a. Techo de rancho disuelve a sombrero sumido hasta los ojos	
Luna de alba (128)	Vaquero ordeñando. Pringa leche y cae en el sombrero. La gota se convierte en la luna de mañana	
Mañana (96)	Neblina turquesa en el potrero al amanecer. Reata de vaquero flota en la bruma. Vacas en tropel. Vapor de boca de vacas. Perdices volando en abadía. Narices de vacas	mugidos canto perdices aleteo perdices tropel de vacas
Mi potrero (212)	Potro corriendo. Lomo brilla. Patas corren. Salta, no cae, vuela. Zoom back revela sus alas de Pegaso y se pierde en el cielo.	
Mi vaca (212)	Rostro de vaca mansa. Cuerpo blanco inmaculado. C.U. de colina formada por su	

	anca. Zoom out muestra un pájaro descansando allí.	
Potreros (96)	a. En el potrero, medio día. Reata de vaquero azota tez de ternero. Frezze y disolvencia a víbora enroscada en pacas de zacatón	
Los potreros (118)	b. Toma aérea del potrero disuelve en mesa de billar	

3. LA AMADA

Clave marinera (P-160)	Silueta de cadera de mujer moviéndose se funde con cimbra de barco que se mueve con el mar	mar
Confianza (113)	Dos brazos de mujer abrazan a hombre. Cada brazo es manso río.	río
Contraste (114)	En blanco y negro: nido blanco con pájaro negro disuelve en cabeza en manos de amada	pájaro
Drama (114)	Lucero celeste disuelve a retina del ojo. Una nube irrumpe. Zoom back muestra pañuelo	viento
El arete (154)	Oreja con arete fundida con flor con abeja.	zumbido abeja
El milagro (153) Sus senos (192)	Busto moreno como florero (foto fija) Disolvencia: revientan dos magnolias- dos lunas llenas – senos (foto fija).	
Ella (89)	- Múltiples y di solvencias C.U. (extremo) sobre curvas de mujer rubia, blanca, sensual, hiperbólica. - Blanco de piel funde a blanco de hostias	campanilla de iglesia
Hechizo (92) Pax (116)	a. Ojos claros de mujer ven partida de barcos b. Ojos claros – mar tranquilo	mar
La cabellera (92) Su cabello (217) Tu pelo (208)	En la oscuridad de la noche. Mechas de pelo oscuro descubren, al fondo, frente clara (iluminada) como madrugada. Blanco y negro a. Río sobre impuesto a cabello caoba de mujer. Circula sin fin b. Noche oscura disuelve en pelo negro sedoso. Disuelve en acero brillante oscuro con destellos. Al bajar, la frente. Disuelve a clarinero abriendo alas en cámara lenta	grillos, pájaros río suave clarinero
Su estampa (216)	Mujer desnuda en un trival. Espiga y mujer se convierten en esculturas	viento en trival
Su piel (217)	Paneo sobre piel con vello de amada se difumina en superficie de melocotón maduro	
Su sonrisa (89)	Sonrisa. Color de dientes se convierten en almendras	

4. EL INDIGENA

Desayuno del indio	Pared de caña, jarro con café hirviendo, humo.	Fuego,
--------------------	--	--------

(95)	Rubias tortillas en comal Un plátano se ríe (animación)	torteando
Escudo (164)	Indio desnudo a caballo trotando se congela y convierte en moneda	Trote. Respiraciones, relincho
Humo (95)	Fusiones de humo de fogatas de ranchería y mechas nocturnas mal apagadas	Fuego, brazas
La marimba (118)	PAN sobre esqueleto prehistórico, cada costilla un sonido de marimba	Marimba
La tortuga (213)	C. U. Una estela o monolito maya. Empieza a moverse. Por Zoom back se revela que es el caparazón de una tortuga.	
Lago de Atitlán	Superficie límpida del lago. Se funde con superficie líquido en una copa. Un indígena bebe de ella.	
Mañana indígena (95)	Sincronía: Sale sol en el horizonte y sale pecho del huipil	
Ojos de India (99)	Un alfarero hace cara de barro de una india de ojos hermosos	
Palín (145) Los mameyes (113)	Llegada a Palín en autobús. Suben vendedores de fruta. Acercamiento a la fruta. Dos mameyes disuelven en senos. Por Zoom back descubre pechos de una indígena vendedora	Pregones de vendedores
Piedad (216) Luna (128)	Una indígena pobre en la noche mira el cielo. Mira la luna que se convierte en comal de plata, mira la estrella que es maíz dorado.	
Playa (307)	Sobre la playa un cangrejo camina. Va dibujando surco con pata. Dibuja un jeroglífico maya. Por textura se convierte en una piedra. Por Zoom back es parte de una estela	
Velada (143)	Dentro de un rancho lleno de humo. Indios en cuclillas hurgando el fuego Tizón y oriflamas Rostros de indígenas alumbrados Lenguas de fuego llegan a boca de olla Olla borbolla llena de tamales	fuego
Visión Cubista del trópico (90)	Fusión pino, pirámide maya, volcán [Transformaciones, geometría y volumen]	Viento, pito, erupción

5. OTROS

Cohete (93)	Bomba de vara se lanza. Segunda vez funde a pez deslizándose (cámara rápida) asciende y busca luz y se pierde al picar?	Sonido de bomba Sonido de agua
El acordeón	a. Una oruga se ¿despereza?. Cada movimiento un sonido de acordeón	acordeón

El pueblo (118)	Plano general de pueblo con torre de iglesia. Disuelve a tablero de ajedrez con solo reina.	
Insomnio (154)	Despierto en la noche sobre la cama. Reloj en punto. La cama es anchísima, en un corredor se pierde de ancha. Desesperado sobre cama. Almohada llena de alfileres.	

6. HAI KAIS DE CARÁCTER JOCOSO (IMAGENES PARA CARICATURA)

Armadillo (172)	Armadillo es guerrero con maya de acero y lanza	
Azucena (P-147)	Altavoz con lengua de oro	
Cucaracha (129)	Cucaracha con traje de leva y botón	
Chinchines (P-168)	Chinchines con catarro estornudan semillas	chinchines, estornudo
El cabro (130)	Oveja con sweater de lana	
El alcaraván (110)	Pájaro da cuerda a reloj	alcaraván
El banano (100)	Penca de banano. Cada banano es una sanguijuela amarilla	
El burro (158) (171)	Rebuznando. Sonido de serrucho o acordeón	serrucho, acordeón
El camarón (185)	Jorobado curándose con tachuelas de espuma.	
El cesto de caimitos (112)	a. Un canasto en el mercado contiene un montón de cardenales obesos y morados	
Los caimitos (155)	b. En el árbol un grupo de jazzistas negros	jazz
El ciempiés (170)	Peine caminando	
El clarinero (158)	Ave con zarape de charol	clarinero
El cocotero (209)	a. Mástil verde (palmera) cuyos frutos son calaveras verdes.	mar
Los cocoteros(112)	b. Paraguas gigante con bocío	
El espárrago (P-155)	Espárragos reciben anillos del sol.	
El faisán real (157)	Pájaro con casaca oriental bordada con piedras preciosas	faisán
El Gorrión (104)	Aterriza en flores. Sonido de motor de avión	vuelo del gorrión - motor
El grillo (129)	Saltimbanqui con muleta	
El grillo (170)	Grillo con violín	
El güisquil (131)	Güisquiles con barba de ocho días	
El hormiguero (170)	Hormigas en hormiguero son letras con patas que se ordenan en el suelo.	
Las hormigas (215)	Un tren de hormigas con carga de pétalos y migas.	
El mangle (184)	Árbol empinado con zancos entre el agua	ranas, pájaros
El murciélago (110)	Ratón aviador.	
El pato (166)	Pichel de porcelana flota en agua	patos
El pimiento (210)	En el huerto es manifestante con capirote izquierdista	

El platanar (133)	Platanar con hojas como banderas	viento en hojas
El Puercoespín (P111)	a. Sastre saca alfileres de su camisa b. Un manojo de alambre espigado caminando en el prado	
El erizo (171)		
El quiebracajete (305)	Un altavoz de juguete	
El recental blanco (110)	a. Cordero blanco de nieve se derrite al sol. b. Niño lleva cordero de juguete en la mano y lo deja en el campo entre otros juguetes. Zoom al ojo del cordero muestra que está vivo	
Recental blanco (308)		
El ron ron (111)	Ron ron tocando guitarra de una cuerda	ron ron
El saltamontes (170)	Saltimbanqui en circo con muletas	
El tigre (168)	Selva. Resplandores fugaces de amapolas. Brinca el tigre como una llama de fuego. Se funde con el sol al cual imprime flecos negros	
El trébol (213)	Pájaro verde de 3 alas con una pata.	
Gaviotas (109)	La mano de Dios deja caer al mar un pañuelo hecho pedazos, cada pedazo es una gaviota	aleteo, gaviota
Hai kais de Diciembre (219)	En el invierno los chivos con sweater.	
Hai kais de Diciembre (219)	Alondra con una flauta entre sinfónica de pájaros y animales. Mira el roció convertido en granos de arroz	alondra
La anona (137)	Fruto con varios pezones	
La calabaza (181)	Calabaza con corsé muy ajustado que casi le corta la cintura.	
La cebra (169)	Equino con traje de presidiario.	
La cebra (169)	Listas negras se convierten en traje de presidiario.	
La cerca (148)	Cerca es pauta con golondrinas como notas	
La chimenea (214)	Como tronco de árbol sobre tejado. Nido de fuego deja salir pájaros de humo.	pájaros, fuego
La chimenea (306)	Chimenea sobre fondo azul. Humo es un dedo que dibuja una arenga proletaria	
La granada (112)	El fruto es una vampiresa sonriendo con dentadura ensangrentada	
La lechuga (308)	Dios recorta hojalata y la arruga haciendo lechugas.	
La palmera (100)	Palmera con costillas	viento en hojas
La pera (210)	Fruto con paperas	
La tuna (156)	Nopal con aretes	
Libélula (P-133)	Aguja con alas (contenta) respuntando el aire en zigzag	zumbido
La libélula (304)		
Martín pescador (157)	Anzuelo alado	martín pescador

Milagro (118)	Árbol seco. Sus ramas son dedos que detienen nido	
Rancho (128)	Picudos sombreros de paja sobre rajadas de tarro. Sale humo.	
Sauce (98)	a. Ramas de sauce con boca que se besan los pies (base –tronco)	
Los Sauces (133)	b. En el remanso con las barbas en remojo.	
Tambor (199)	Un revoltoso patalea adentro del tambor	tambor
Topo (P-123)	Minero con linterna en la cabeza	
Venado (169)	Cuernos son árbol con frutos	

POEMAS

Amatitlán (145)	Llegada en tren (o en camioneta). Voces de vendedores. Lago con niebla	vendedores
Canto al río Nahualate (321)	-Oleaje suave del río -Viento sobre hojas en oleadas. Una oleada fuerte disuelve a espuma de río. -C.U. de espuma. Zoom back lento deja ver perspectiva enorme del río. -Río fuerte arrasa puente. Puente destruido sobre el río. -Río manso. Mariposas se reflejan en río. - Garza sobre el río en una pata, disuelve a magnolia. - Parvadas de loros como relámpagos -Raíces de árboles reciben agua del río -Río llega a mar	río suave viento tumbo y tormenta río fuerte río suave loros mar
Como en las églogas (146)	Caricatura: Grillo con violín en noche de luna. Se va tocando con la última estrella. Remanso abre fauces, bostezo y traga sauce Horizonte en los ojos de un ternero Montaña - Buche de sinsonte canta Amanece. Una amapola se abre De alegría al observador le nace otro corazón	grillo sinsonte agua, espuma corazón
De caza (141) Critica la caza	1) Solitario va de caza en el bosque por la mañana. Un sirviente y 10 perros. 2) Pasa por sembrados los observa como güipiles de colores 3) Un granado cargado de fruta. El rojo de las frutas recuerda mejilla de mujer joven ante la vista libidinosa de un tenorio. 4) Panorámica de montaña de múltiples colores. Pichones en nidos. 5) B. y N. Gatillo del fusil (hostilidad contra vida) 6. Estático, pájaros muertos, venados muertos.	caballo, perros canto pájaros disparos
El jinete fantástico (142)	1) Fantasmagórico jinete desnudo, desmelenado cabalga a la luz de la luna. 2) Relieve de los	relincho, trote

	músculos en la noche. 3) Desbarata un cerca. 4) Salto a la orilla de un barranco. 5) se convierte en centauro	viento
El vaso de leche (325)	- Madrugada dirigiéndose al ordeño. - Rocío es cristal sobre hojas. - C.U. Movimiento lento de cerviz de la vacas al caminar. Fusión de esos movimientos y colores -C.U. vaho en narices de vacas (narices como flores) -Ordeñando leche en un vaso. C. U. Espuma que rebalsa -Ubre repleta. Dando de mamar a ternero	potrero mugidos sonido de la espuma
Estero, mangle y garzas (328)	Raíces del mangle.	chicharras y ranas
La Cascada (354)	Explosiones de agua de una catarata.	Retumbos de catarata
La jornada del pájaro (398)	- vuelo lento de un ave	aleteo de ave
Luna de arrabal (231)	Insomnio. Levantarse en la noche y abrir ventana. Se ve un hombre caminando solitario en las calles de un barrio anexo de la ciudad con luna llena y calles mojadas luego de la lluvia. Gesto de melancolía y de miedo de ser herido (mira nerviosamente para diferentes puntos de la calle). A su paso charcos con reflejo de estrellas. Mirando desde la ventana Postes como palos de una flota de barcos encallados. Calles plateadas por la luz de la luna. Diferentes tomas Adentro del cuarto toma botella de alcohol y bebe. Vuelve a ver la calle	
San José (146)	Caída de tarde en el Puerto San José Barco anclado Vuelo de alcatraz pescando joyas al ras de las olas Cocoteros meciéndose, se miran como mástiles de barcos Iguana al sol se hace esmeralda Ola se convierte en hamaca. Durmiendo en hamaca	mar barcos máquina
Tu Alma (70)	Vuelo de pájaro entre ramas Follaje meciéndose con el viento	aleteo viento

ANEXO II: GUIÓN

SINFONIAS DEL TROPICO

IMAGEN	MATERIALES Y PROCEDIMIENTOS SONIDO
Oscuridad	Fade in catarata cercana. Filtrar agudos y ganancia a graves (como terremoto que se acerca) (mf)
FADE. Créditos DIGI USAC presentan Desaparece crédito	Crece en volumen
FADE IN: CLOSE UP Agua de catarata sin referencia	Fade in medios y agudos Catarata flat fortísimo
Tilt down hasta el agua que rebota	Filtraje de graves y descenso gradual en altura Fade in agua salpicando agresivamente
CORTE La catarata vista desde lejos, domina un paisaje selvático.	Corte a catarata al fondo con rever ambiente selvático con sonidos puntuales de pájaros distribuidos espacialmente (Iximché)
Fade in SINFONIAS DEL TROPICO	Fade in de guardabarranco en primer plano
Amanecer en el río	DISCURSO DEL RIO CORTE a diferentes filtrajes del sonido del río. Carácter agresivo. Imbricado en diferentes direcciones en el espacio
CORTE y DISOLVENCIAS de diferentes aspectos de turbulencia	Pájaros en la rivera del río
Vuelo de pájaro inicia Tilt up ramas de árboles Traveling	Sanates y pericas volando
Araña , flores, mariposas abejas.	DISCURSO DEL BOSQUE ambiente selvático, ceniztle, pájaros chicharras río de fondo.
Apertura de una toma y paneo sobre corriente descubre inmensidad de río	Río completo lejano con reverberación
Diversas turbulencias del río	Río
Raíces y Árboles	
CORTE A TRAVELING EN LANCHA. TILT UP en árboles. Sol penetra en el follaje hasta descubrirse totalmente	Fade in de chicharras para fondo Subida de chicharra sincrónica con sol
Manglar	DISCURSO DE RANAS Y GRILLOS
Travel en estero de Monterico ranas Anochecer	Grillos y ranas
Ventisca al caer la tarde sobre palmeras	
Reflejos de árboles en agua	Ambiente acuático delicado (Monterico)
Reflejos de sol sobre el mar	DISCURSO DEL MAR
ESPUMA	
Créditos con salidas de olas en el agua	Mar, lluvia, truenos

ANEXO III: RECUENTO DE TOMAS DEL TROPICO (MUESTRA)

Casete DV-1

TIME CODE	MOTIVO	OBSERVACIONES
1-6:05	Flor de cocotero y abejas	amarillo, abeja, pirámide, viento suave
1-9:40	Hoja de plátano rajada	verde oscuro, viento suave (cámara lenta) teclado vegetal (sonidos consecutivos diferentes alturas)
1-12:27	Hojas delgadas	Silueta, ondulaciones, viento suave (cámara lenta). Cielo azul con nubes.
1-13:17	Ídem (detalle)	Líneas ondulantes sesgadas. Necesita anclaje sonido hojas cercanas. Nubes se mueven a la derecha. Posible di solvencia a nubes en montaña. Tiene descanso
1-15:52	Follaje árboles	Silueta, viento moderado. Textura dos planos uno estático y el otro se mueve
1-18:40	Follaje denso	Silueta. Noche, firmamento (aumentar contraste). Ligar a ranas
1-20:45	Hoja mano de león	Silueta, diseño de agujeros
1-22:40	Hoja de pino	Textura con viento
1-23:15	Follaje de bambú	Casi silueta. Viento moderado. Sol a contraluz pulsante. Ligar a chicharra (rechinar del sol) (cámara lenta)
1-27:33	Follaje arabesco	Textura arabesco agresiva. Cielo azul. Viento
1-27:50	Ídem (detalles)	
1-30:35	Hojas acorazonadas (CU)	Juego de luces clarooscuro verde. Viento suave (ligar a ranas)
1-34:22	Hojas de cana (CU)	Clarooscuro verde. Viento suave y fuerte
1-34:38	Hojas con tallo A (como árboles)	Clarooscuro verde. (Para ligar con ranas o troncos de árboles)
1-35:02	Ídem B	
1-35:30	Ídem C	
1-37:54	Hoja como estrella (CU)	Verde. Ligar con destello de sol (viento)
1-38:27	Ídem B (ECU)	
1-38:45	Danza de hojas	Viento suave. Ligar con danza de palmera
1-39:56	Ídem Dos planos	Viento suave, efecto óptico. Verde y blanco brillante
1-40:27	Ídem. Yuxtaposiciones	
1-41:50	Ídem Sombras proyectadas	Sombras, ligar con hoja de banano, mariposa Danza de hojas
1-42:24	Ídem. ECU	
1-43:15	Ídem Centro de hoja	Sombras. Posibilidad de filp para ligar con araña
1-43:38	Entramado hojas	Entramado